

## **Dolores Ibárruri - «¡No Pasarán!» (Der Redetext in deutscher Übersetzung)**

Arbeiter! Bauern! Antifaschisten! Patriotische Spanier!... Erhebt euch gegen den faschistischen Militäraufstand und verteidigt die Republik, verteidigt die Freiheit und die demokratischen Errungenschaften des Volkes!...

Durch die Bekanntmachungen der Regierung und der Volksfront weiß das Volk um den Ernst der Stunde. In Marokko und auf den Kanaren kämpfen die Arbeiter, Seite an Seite mit den republiktreuen Kräften, gegen die aufständischen Militärs und Faschisten.

Begleitet vom Schlachtruf „Der Faschismus wird nicht durchkommen, die Henker vom Oktober '34<sup>[1]</sup> werden nicht durchkommen!“, schließen sich die Arbeiter und Bauern aus den verschiedenen Provinzen Spaniens dem Kampf gegen die bewaffneten Feinde der Republik an. Kommunisten, Sozialisten und Anarchisten, demokratische Republikaner, Soldaten und republiktreue Kräfte haben den Umstürzern, die die von ihnen so oft hervorgekehrte Soldatenehre durch den Dreck des Verrates ziehen, die ersten Niederlagen zugefügt.

Das ganze Land bebt vor Entrüstung vor diesen Unmenschen, die das Spanien der Demokratie und des Volkes in eine Hölle des Terrors und des Todes stürzen wollen.

Aber: Sie werden nicht durchkommen!

Ganz Spanien rüstet sich zum Gefecht. In Madrid ist das Volk auf der Straße, es unterstützt die Regierung und spornt sie mit seiner Entschlossenheit und seinem Kampfgeist an, damit sie beim Niederschlagen der aufständischen Militärs und Faschisten bis zum Ende geht.

Jugendliche, haltet euch bereit zum Kampf!

Frauen, heldenhafte Frauen des Volkes! Erinnert euch an den Heldenmut der asturischen Frauen 1934; kämpft auch ihr an der Seite der Männer und verteidigt das Leben und die Freiheit eurer Kinder, die der Faschismus bedroht!

Soldaten, Söhne des Volkes! Steht treu zur Regierung der Republik, kämpft an der Seite der Arbeiter, an der Seite der Kräfte der Volksfront, zusammen mit euren Vätern, Brüdern und Genossen! Kämpft für das Spanien des 16. Februar, kämpft für die Republik, verhelft ihnen zum Sieg!

Arbeiter aller politischen Strömungen! Die Regierung gibt uns die Waffen, damit wir Spanien und das Volk vor dem Schrecken und der Schmach bewahren, die ein Sieg der blutrünstigen Henker vom Oktober '34 bedeuten würde.

Niemand darf zögern! Alle müssen bereit sein zu handeln. Jeder Arbeiter, jeder Antifaschist muss sich als bewaffneter Soldat begreifen.

Völker Kataloniens, des Baskenlandes und Galiciens! Alle Spanier! Verteidigt die demokratische Republik und festigt den Sieg, den das Volk am 16. Februar errang.

Die kommunistische Partei ruft euch zum Kampf. Sie ruft besonders euch, Arbeiter, Bauern und Intellektuelle: Reiht euch ein in den Kampf, um die Feinde der Republik und der Volks-

freiheit endgültig niederzuschlagen. Es lebe die Volksfront! Es lebe die Einheit aller Antifaschisten! Es lebe die Republik des Volkes! Die Faschisten werden nicht durchkommen! ¡No pasarán!

[\[1\]](#) *Bezieht sich auf die Niederschlagung des Bergarbeiterstreiks in Asturien 1934 durch Einheiten der spanischen Marine, des Heeres und der Fremdenlegion unter dem Oberkommando von Francisco Franco.*